

Научная статья

УДК 372.881.1

DOI 10.52070/2500-3488_2023_3_848_86



Использование сквозных технологий при обучении иностранному языку в сотрудничестве

Н. Н. Сухина

*Московский государственный лингвистический университет, г. Москва, Россия
gripana@mail.ru*

Аннотация. В статье рассматривается актуальный вопрос внедрения сквозных облачных инструментов в учебный процесс, построенный на концепции обучения в сотрудничестве. Представлены анализ данных технологий, плюсы и минусы их применения в образовательном процессе, а также описание модели обучения при помощи отобранных в результате проведенного анализа сквозных облачных технологий. Автором приводятся результаты эксперимента и даются краткие рекомендации по их внедрению в процесс обучения иностранному языку.

Ключевые слова: обучение иностранному языку в сотрудничестве, интерактивное обучение иностранному языку, применение ИКТ в обучении иностранному языку, сквозные облачные технологии, виртуальная образовательная среда, цифровая дидактика

Для цитирования: Сухина Н. Н. Использование сквозных технологий при обучении иностранному языку в сотрудничестве // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2023. Вып. 3 (848). С. 86–92. DOI 10.52070/2500-3488_2023_3_848_86

Original article

Applying end-to-end technologies in teaching a foreign language in cooperation

Nadezhda N. Sukhina

*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
gripana@mail.ru*

Abstract. The article is devoted to the topical issue of end-to-end cloud tools into the educational process built on the concept of learning in cooperation. The analysis of these technologies, the pros and cons of their use in the educational process is presented as well as the construction of a learning model using end-to-end cloud technologies selected as a result of the analysis is described. Eventually the author presents the results of the experiment and provides brief recommendations for their implementation in the process of teaching a foreign language.

Keywords: collaborative foreign language teaching, interactive foreign language teaching, application of ICT in foreign language teaching, end-to-end cloud technologies, virtual educational environment, digital didactics

For citation: Sukhina, N. N. (2023). Applying end-to-end technologies in teaching a foreign language in cooperation. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 3(848), 86–92. 10.52070/2500-3488_2023_3_848_86

ВВЕДЕНИЕ

Масштабное внедрение информационно-коммуникационных технологий (*далее* ИКТ) во все сферы профессиональной деятельности, в том числе педагогической, является трендом мирового развития XXI века. Приоритетный сценарий развития информационного общества в России включает в себя формирование цифрового образовательного пространства и разработку национальных технологических платформ онлайн-образования в рамках стратегии развития информационного общества в Российской Федерации на 2017–2030 годы¹. Согласно данной стратегии, организация образовательных процессов не мыслится без сочетания форматов очного и цифрового взаимодействия всех участников. Как показал эмпирический опыт преподавания в условиях Ковид-19, наиболее эффективными инструментами для организации цифрового формата обучения, в том числе иностранных языков, являются сквозные технологии, позволяющие гибко адаптировать учебный процесс под текущие реалии.

В этой связи, преодолевая парадигму традиционной организации учебного процесса, не охватывающего всего спектра возможностей расширенной за счет цифрового пространства современной образовательной среды, представляется важным рассмотреть включение ИКТ, в том числе сквозных облачных инструментов, в учебный процесс, построенный на концепции обучения в сотрудничестве, который создает все условия для творческого переосмысления интерактивного обучения в новых современных цифровых формах.

ОБУЧЕНИЕ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ В КОНТЕКСТЕ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ

Метод обучения в сотрудничестве относится к гуманистическому направлению в педагогике и берет свое начало из теории прагматизма Джона Дьюи, одной из основных педагогических концепций. Теория прагматизма имела радикальные отличия от принятой в XIX–XX веках системы обучения, что простимулировало изменения педагогической парадигмы с традиционной «школы слушания» на «школу делания» [Горшкова, 2009]. Прежде всего «школа делания» подразумевает создание среды

для самостоятельной исследовательской деятельности учащихся, основанной на их высокой учебной мотивации к взаимодействию друг с другом, с новыми знаниями и учителем как медиатором их познавательной деятельности. В этой связи традиционно назидательная роль педагога в отношении побуждения учащегося к учебному прогрессу своих знаний и умений трансформируется в рамках концепции обучения в сотрудничестве в консультативно-наблюдательную. При этом мониторинг познавательной деятельности учащихся должен осуществляться максимально имплицитно, что возможно реализовать при помощи современных цифровых инструментов для командного и проектного взаимодействия, в частности посредством сквозных технологий, типа виртуальных интерактивных досок Google Jamboard, Padlet и т. п. Важно отметить, что внедрение данных ИКТ потребует повышения уровня информационной грамотности и компетенций педагогов, поскольку может возникнуть необходимость консультировать обучающихся по вопросам применения используемых в учебном процессе цифровых технологий.

Применение ИКТ также позволяет реализовать второй основополагающий аспект обучения в сотрудничестве, подразумевающий реализацию личностно ориентированного подхода, который учитывает интересы каждого учащегося и побуждает его к принятию самостоятельных решений и формированию ответственности за результаты своей познавательной деятельности. Именно такой подход позволяет каждому учащемуся наиболее полно раскрывать все свои способности в учебном процессе.

Изучив труды ведущих представителей педагогики сотрудничества как западного, так и отечественного направления (Р. Славин, Р. Джонсон, Д. Джонсон, Э. Аронсон, Л. С. Соловейчик, Ш. А. Амонашвили, В. Ф. Шаталов, С. Н. Лысенкова), мы пришли к выводу, что классическая педагогика сотрудничества во многих аспектах сближается с цифровой дидактикой, новым педагогическим направлением, предметом которого является организация процесса обучения в условиях цифровой трансформации и перехода к цифровой экономике и сетевому обществу. В рамках нашего исследования мы сопоставили основные положения педагогики сотрудничества с положениями цифровой дидактики на предмет выявления общих факторов реализации эффективного интерактивного процесса обучения иностранному языку. Результаты данного сопоставления отражены в таблице 1.

¹О Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации на 2017–2030 годы. Указ Президента РФ от 09.05.2017 № 203. <http://static.kremlin.ru/media/acts/files/0001201705100002.pdf>

Таблица 1

СООТНОШЕНИЕ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ПЕДАГОГИКИ СОТРУДНИЧЕСТВА И ЦИФРОВОЙ
ДИДАКТИКИ

Педагогика сотрудничества	Цифровая дидактика
Отношение к обучению как творческому взаимодействию учителя и ученика	Отношение к обучению как пространству и контексту, спроектированному учителем, для реализации рефлексивных кроссдействий учащихся с целью создания группового знания
Личностный подход к обучению, восприятие ученика как личности со своими психологическими особенностями, мотивами, целями	Проектирование обучающей инфосферы как рефлексивной формы мультикросс-действий, в которой раскрывается и расширяется коммуникационный и информационный потенциал личности обучающегося для формирования его творческой самореализации и самовыражения
Использование различных опор при обучении (опорные сигналы, детали, схемы, набор ключевых слов, знаков и др.), позволяющих ученикам с различными уровнями знаний полноценно усваивать и закреплять учебный материал	Использование цифровой инфографики (слайдов-иллюстраций, диаграмм, схем, графиков) с целью персонализации учебного процесса и формирования клипового мышления у обучающихся
Наращивание интеллектуального потенциала класса через постановку педагогом целей учебного процесса и активацию стремлений учеников к знаниям	Управление учебной мотивацией посредством применения спектра цифровых средств (геймификация, варьирование виртуального и реального компонента обучения, одновременное нахождение ученика в нескольких пространствах кроссдействий и др.) в процессе овладения новыми знаниями
Коллективная творческая учебная деятельность, подразумевающая активную деятельность всех участников учебного процесса	Внедрение проектной системы обучения как формы организации учебного процесса через реализацию коллективных проектов с распределением ролей в проектной команде, с применением коммуникационных и информационных ресурсов, направленных на смену ролей учеников от развития творческой самореализации к формированию самостоятельности в принятии решений
Распределение учебного времени педагогом в целях наилучшего усвоения учебного материала	Организация цифрового образовательного процесса с целью создания ситуации достижения успеха в обучении для каждого ученика через разработку индивидуализации содержания, темпа обучения, способа подачи материала, уровня помощи
Формирование навыков самоанализа, индивидуальное и коллективное подведение итогов деятельности учащихся	Реализация процесса непрерывного, персонализированного оценивания посредством немедленной обратной связи, проведения сравнительного анализа и отслеживания динамики изменений с целью формирования и развития рефлексивно-самооценочных навыков обучающихся
Сотрудничество педагогов, которое заключается в совместной поддержке и помощи в применении методов и приемов педагогики сотрудничества	Введение новой профессиональной специальности — архитектор цифровых средств обучения, задачей которого является обеспечить взаимодействие между педагогами и разработчиками цифровых инструментов с целью проектирования педагогического запроса для решения образовательных потребностей и целей

Как видно из таблицы, в контексте цифровой трансформации обучение в сотрудничестве, сохраняя свои базовые традиционные положения, принимает новые технологичные формы, перемещая традиционный урок иностранного языка из аудитории в онлайн- и виртуальное пространство, характеризующееся высокой степенью интерактивности. В этой связи особая роль отводится интерактивному обучению как формату реализации технологии обучения иностранному языку в

сотрудничестве. Под интерактивным обучением иностранному языку мы, вслед за А. В. Слепухиным, понимаем опеределенный формат построения познавательной деятельности учащегося, при котором учебный процесс организован таким образом, что все учащиеся вовлекаются в процесс получения и создания новых знаний и имеют возможность отрефлексировать свою когнитивную, коммуникативную и учебную деятельность [Слепухин, 2014].

ПРИМЕНЕНИЕ СКВОЗНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Одним из приемов организации интерактивного учебного процесса в рамках обучения иностранному языку в сотрудничестве является использование сквозных технологий.

Вслед за М. Н. Авериной и И. Д. Логиновой, мы рассматриваем сквозные или облачные технологии (cloud computing) как инновационные цифровые инструменты для работы с использованием Интернета. Данная технология «представляет собой платформу распределенной обработки данных, в которой компьютерные ресурсы и мощности предоставляются пользователю как интернет-сервис» [Аверина, Логинова, 2021, с. 16]. Следовательно, облачные или сквозные технологии могут рассматриваться с позиции лингводидактики как рабочая площадка на удаленном сервере, которая может быть использована для организации обучения иностранному языку в сотрудничестве.

С точки зрения лингводидактики, применение сквозных технологий относится к области компьютерной лингводидактики, изучающей теорию и практику использования компьютерных и сетевых технологий в обучении иностранному языку. Компьютерные технологии в данном аспекте рассматриваются как дидактическое средство обучения, дающее возможность реальной коммуникации и работы с аутентичными материалами.

При этом внедрение ИКТ в сферу образования и, в частности, сквозных технологий, подразумевает организацию продуктивной учебной деятельности учащегося, направленной на его вовлеченность в учебный процесс и его мотивированность на достижение результата. Таким образом, в центре обучения стоит познавательная деятельность учащегося, учитывающая и развивающая его индивидуальные возможности, креативные и рефлексивные способности, что является основой лично-ориентированной парадигмы современной системы лингвистического образования. Внедрение сквозных технологий в данную систему образования способствует формированию мотивированной и ответственной за конечный результат, автономно мыслящей личности, способной эффективно применить приобретенные в учебном процессе компетенции в контексте своей реальной и цифровой жизни [Амитрова, Садчикова, Феоктистов, 2015; Романова и др., 2022].

Немаловажным преимуществом применения сквозных технологий в образовательном процессе является возможность снизить затраты отдельных учебных заведений и системы образования

в целом на построение информационных инфраструктур локального значения за счет эффективного использования вычислительных ресурсов, сосредоточенных в «облаке» и выделяемых пользователям соответственно их запросам [Амитрова, Садчикова, Феоктистов, 2015].

Таким образом, мы рассматриваем сквозные технологии как современное дидактическое средство, позволяющее преподавателю изменить педагогическую форму взаимодействия со студентами в сторону лично-ориентированного подхода и одновременно вовлечь студентов в интерактивное обучение в сотрудничестве в контексте цифровой среды.

Одним из самых распространенных сквозных инструментов являются сервисы Google для командного и проектного взаимодействия: Google Docs (документы, таблицы, презентации, формы, схемы, рисунки), Google Формы для проведения опросов, Google Jamboard (интерактивная доска для эффективной командной работы посредством интеграции с G Suite и Google Cloud Platform) и т. д.

Ряд специалистов (А. В. Логинова, М. Г. Евдокимова, Д. И. Альжанова, Н. В. Драчук, Л. В. Сардак, Л. Н. Старкова и др.) указывают на определенные сложности применения сквозных Google сервисов при обучении иностранному языку, среди которых можно выделить следующие: важность обеспечения безопасности хранения данных всех участников образовательного процесса; проблемы совместимости формата данных с носителями пользователей; риск потери данных пользователями из-за технического сбоя или низкой цифровой грамотности; необходимость доступа к Интернету. Вместе с тем те же эксперты подчеркивают превалирование достоинств применения сквозных цифровых инструментов над возможными минусами. В частности, специалисты говорят о таких плюсах использования как:

- возможность рациональной организации учебного процесса и эффективности урока за счет достижения высокой степени интерактивности;
- гибкость и взаимодополняемость инструментов, способствующие эффективному комбинированию аудиторного и внеаудиторного форматов иноязычного обучения;
- возможность развития навыков исследовательской деятельности учащегося за счет доступа к информационным ресурсам как под руководством, так и в отсутствии педагога;
- обеспечение дифференциации обучения с учетом современных интересов учащихся и создания положительной учебной мотивации;
- возможность организации имплицитного (скрытого) педагогического контроля за учебным прогрессом учащихся и создание непрерывной

обратной связи между всеми участниками образовательного процесса;

- обеспечение мобильности организации учебного процесса за счет совместимости сквозных технологий с любыми мобильными устройствами.

Таким образом, использование сквозных технологий в обучении иностранному языку в сотрудничестве задает новый тренд организации данного учебного процесса. Сквозные технологии предоставляют предлагают масштабный спектр дидактических цифровых ресурсов, создавая условия для личностно ориентированного обучения иностранному языку в формате интерактивного взаимодействия учащихся в процессе решения командных задач. Применение сквозных инструментов не только выводит образовательный процесс на принципиально новый уровень его организации в условиях цифровизации, но и позволяет сократить расходы учебного заведения на обеспечение цифровой образовательной среды.

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СКВОЗНОЙ ТЕХНОЛОГИИ JAMBOARD

В рамках нашего исследования был проведен эксперимент по внедрению сквозных технологий в учебный процесс, нацеленный на обучение иностранному языку в сотрудничестве.

В качестве информационно-технологического средства реализации была выбрана интерактивная онлайн-доска Jamboard от Google. Доступность доски через Google Диск и возможность установки бесплатного мобильного приложения на телефон делает данную сквозную технологию легкодоступной и универсальной в использовании.

Опытно-экспериментальное занятие с использованием цифровой доски Jamboard происходило в дистанционном формате, платформой для организации видео- и аудиоконференции между студентами и преподавателем выступала платформа Zoom, иностранный язык – французский. Группа состояла из 10 студентов с уровнем владения иностранным языком – В1 по Европейской шкале компетенций. Учащиеся были поделены на малые группы из 3-4 участников, каждая из которых автономно работала над заданиями преподавателя. Студентам был предложен текст на французском языке по изучаемой тематике. Необходимо было разделить текст на смысловые части, выделить в каждой части текста ключевые слова, вынести ключевые слова на цифровую доску. Слова каждой команды выделялись определенным цветом для

наглядности. Затем слова всех команд обсуждались в рамках совместной дискуссии, далее сравнивались и выделялись общие и наиболее удачно отражающие основные мысли каждой части текста. На следующем этапе к этим словам подбирались ассоциации из текста, а затем слова заменялись на синонимы. Все эти упражнения были направлены на освоение терминологического минимума, необходимого для последующей работы с данным текстом. Далее, каждой команде было предложено сформулировать основные идеи текста, опираясь на ключевые слова, выложить их на поле Jamboard для дальнейшего общего обсуждения и подбора необходимых логических связей. Используя все основные идеи текста и слова-коннекторы, студенты составили краткое изложение текста и разместили его на цифровой доске для перекрестного рецензирования.

В ходе эксперимента была отмечена высокая активность и вовлеченность студентов в процесс обучения, в частности, увеличилась их автономность в освоении лексического минимума предложенного текста, сократились временные рамки усвоения материала за счет коллективной работы и высокой наглядности данных. Одновременно сократилась вовлеченность преподавателя в учебный процесс, и на первый план вышли личная учебная мотивация учащихся и самоконтроль. Например, каждый студент имел возможность скорректировать орфографию и грамматические конструкции, предложенные другими обучающимися. Успешность создания краткого резюме текста повысилась за счет перекрестного рецензирования учащимися работ друг друга и возможности каждого студента дать свою аргументированную оценку работе партнера.

В целом мы можем констатировать, что данный вид деятельности оказался очень полезным и для отработки навыков командной работы, активности во взаимодействии со своими коллегами, тренировки соблюдения норм и этики общения при совместной работе, использования форм вежливости и приветствия.

Возможность построения учебного занятия с использованием сквозных технологий была высоко оценена и самими студентами как эффективный способ повышения мотивации в изучении иностранного языка и как способ углубления их знаний в данной области.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, принимая во внимание, что цифровизация – это глобальный социальный процесс нашего времени, а цифровые инструменты обладают

большим потенциалом развития у современных учащихся мягких навыков сотрудничества и взаимопонимания в аутентичном для них контексте виртуальной среды, представляется целесообразным внедрять сквозные технологии в процесс обучения иностранному языку на всех уровнях и направлениях подготовки. В целом можно отметить, что применение

сквозных технологий в современном процессе преподавания иностранных языков создает плодотворные мотивирующие условия для формирования личности учащихся, способных не только к эффективному командному сотрудничеству, но и к саморазвитию, а также к личной ответственности за достижение поставленных учебных и жизненных задач.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Горшкова В. В. Интерпретация педагогической концепции Джона Дьюи в Российской педагогике 20–30-х гг. XX века // Педагогика. 2009. № 1. С. 60–72.
2. Слепухин А. В. Использование персональной образовательной среды в процессе индивидуализации смешанного обучения студентов // Педагогическое образование в России. 2014. № 11. С. 195–205.
3. Аверина М. Н., Логинова А. Д. Использование облачных технологий в образовательном процессе при обучении иностранному языку // Служение педагогическому делу: сборник статей II Международного профессионально-исследовательского конкурса, Петрозаводск, 31 октября 2021 года. Ч. 1. Петрозаводск: Международный центр научного партнерства «Новая Наука» (ИП И. И. Ивановская), 2021. С. 15–25. EDN OUIHFD.
4. Амитрова М. В., Садчикова Я. В., Феоктистов В. А. К вопросу организации внеаудиторного обучения иностранному языку с применением облачных технологий // Проблемы и перспективы развития образования: материалы VII Международной научной конференции, Краснодар, 20–23 сентября 2015 года. Краснодар: Инновация, 2015. С. 116–119. EDN UIMBWB.
5. Романова М. В. [и др.]. Внедрение сквозных цифровых технологий в процесс обучения иностранному языку профессиональной направленности / М. В. Романова, А. С. Ваничкина, И. А. Смольяникова, А. Ю. Хакхалева, Н. Н. Сухина // Мир науки. Педагогика и психология, 2022. Т. 10. №5. URL: <https://mirnauki.com/PDF/09PDMN522.pdf> (дата обращения: 02.03.2023).

REFERENCES

1. Gorshkova, V. V. (2009). Interpretaciya pedagogicheskoy koncepcii Dzhona D'yui v Rossijskoj pedagogike 20–30 gg. XX veka = Interpretation of John Dewey's pedagogical concept in Russian pedagogy in the 1920s and 1930s. *Pedagogika*, 1, 60–72. (In Russ.)
2. Slepuhin, A. V. (2014). Ispol'zovanie personal'noi obrazovatel'noi sredy v protsesse individualizatsii smeshannogo obucheniya studentov = Usage of personal educational environment in the process of individualization of mixed learning of students. *Pedagogical Education in Russia*, 11, 195–205. (In Russ.)
3. Averina, M. N., Loginova A. D. (2021). Ispol'zovanie oblachny'x texnologij v obrazovatel'nom processe pri obuchenii inostrannomu yazy'ku. SLUZHENIE PEDAGOGICHESKOMU DELU (pp. 15–25): sbornik statej II Mezhdunarodnogo professional'no-issledovatel'skogo konkursa, Petrozavodsk, 31 oktyabrya 2021 goda. Vol. Ch. 1. Petrozavodck: Mezhdunarodnyj centr nauchnogo partnerstva «Novaya Nauka» (IP Ivanovskaya I.I.) . EDN OUIHFD. (In Russ.)
4. Amitrova, M. V., Sadchikova, Ya. V., Feoktistov, V. A. (2015). K voprosu organizacii vneauditornogo obucheniya inostrannomu yazy'ku s primeneniem oblachny'x texnologij. Problemy i perspektivy razvitiya obrazovaniya (pp. 116–119): Materialy VII Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, Krasnodar, 20–23 sentyabrya 2015 goda. Krasnodar: Izdatel'stvo "Innovaciya". EDN UIMBWB. (In Russ.)
5. Romanova M. V., Vanichkina A. S., Smoliannikova I. A., Khakhaleva A. Y., Sukhina N. N. (2022). Vnedrenie skvoznyh cifrovyyh tekhnologij v process obucheniya inostrannomu yazyku professional'noj napravlenosti = Integration of cross-cutting technologies in the process of teaching a foreign language for specific purposes. *World of Science. Pedagogy and psychology*, 10(5): 09PDMN522. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/09PDMN522.pdf> (In Russ., abstract in Eng.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Сухина Надежда Николаевна

старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации в области информационных наук

Института информационных наук

Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Sukhina Nadezhda Nikolaevna

senior Lecturer of the Department

at the Department of Linguistics and Professional Communication in the Sphere of Information Sciences

Institute of Information Sciences

Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

02.03.2023
25.03.2023
15.05.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication